

E1 - Emma

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:39] ---

First, you only get 12 hours.

[00:41] ---

Second, follow my lead
and change nothing.

[00:46] ---

Third...

[00:47] ---

...past or future...

[00:49] ---

...just let them be.

[00:51] ---

Well, all right, I got it.

[00:53] ---

You've repeated this a thousand times.

[00:56] ---

Gear up.

[01:01] ---

Dive!

[02:25] ---

--Welcome, boss!
--Out for the guests!

[02:28] ---

Here comes the landlady again.

[02:30] ---

Put the picture on the counter.

[02:33] ---

Hey, Cheng Xiaoshi.

[02:34] ---

I'm paying your debt.

[02:35] ---

But you--

[02:37] ---

--Messing around every day!
--Give it back!

[02:40] ---

Look at you, you want to be
out of business?

[02:44] ---

I grew up here with my parents,

[02:46] ---

I won't go anywhere until they come back.

[02:49] ---

If you want to drive me away,

[02:50] ---

I'll hang myself here,

[02:52] ---

and your father will never
get a new tenant!

[02:54] ---

Childish!

[02:55] ---

Idiot.

[02:58] ---

He... What did he say?

[03:00] ---

He said you...

[03:01] ---

Qiao Lin, show the picture.

[03:05] ---

Okay, Guang Guang.

[03:07] ---

Guang Guang,

[03:08] ---

do we call the little puppy wangwang?

[03:10] ---

You can learn from Lu Guang.

[03:11] ---

He is younger than you, but more sensible!

[03:14] ---

Qiao Lin...

[03:17] ---

I wouldn't even give him a glance
except out of consideration for you.

[03:20] ---

The client for the mission--

[03:21] ---

He hopes we can get
their core financial data

[03:25] ---

before the third quarter financial report
of Vicky Game the day after tomorrow.

[03:30] ---

But this data

[03:31] ---

is supervised by their CEO alone.

[03:34] ---

To avoid the hacking risk,

[03:36] ---

he never leaves the data on the system.

[03:38] ---

He carries it all the time.

[03:40] ---

Time is tight,

[03:42] ---

don't play the ball,

[03:43] ---

talk about the sally port.

[03:47] ---

His assistant.

[03:49] ---

Emma.

[03:52] ---

She's the person with
the best chance to see the data.

[03:59] ---

When was the last photo of her taken?

[04:04] ---

This one was posted to her Moments
at 10 p.m. the day before yesterday.

[04:09] ---

Midnight poison!

[04:10] ---

Look for opportunities here.

[04:12] ---

If it doesn't work,

[04:14] ---

go back to the last week--

[04:16] ---

Financial data may not be up to date.

[04:26] ---

Any chances?

[04:28] ---

Yes,

[04:30] ---

but only one.

[04:43] ---

First, you only get 12 hours.

[04:46] ---

Second, follow my lead
and change nothing.

[04:50] ---

Third...

[04:51] ---

...past or future...

[04:53] ---

...just let them be.

[04:55] ---

Well, all right, I got it.

[04:58] ---

You've repeated this a thousand times.

[05:00] ---

I'll get into the photo,

[05:01] ---

and you'll lead the way.

[05:03] ---

Gear up.

[05:08] ---

Dive!

[05:19] ---

Stop!

[05:21] ---

Do as I say, don't be a drama queen.

[05:24] ---

Yeah, yeah, yeah.

[05:26] ---

I'm listening.

[05:28] ---

Now, should I finish this spring roll?

[05:32] ---

Hold on.

[05:34] ---

Hold on for what?

[05:36] ---

Emma, come here.

[05:39] ---

Okay, coming.

[05:40] ---

Hey, mind your manners!

[05:48] ---

Mr. Zhu, I'm coming right now!

[05:51] ---

How's it going, are you satisfied now?

[05:58] ---

What's going on? Something bothering you?

[06:00] ---

I'm okay. Just a little
lovesick for a liar.

[06:06] ---

Idiot!

[06:07] ---

I told you not to do that!

[06:09] ---

A lie can only be solved by another!

[06:12] ---

Oh?

[06:13] ---

You got a boyfriend?

[06:16] ---

Do I have one?

[06:19] ---

No, get back on track.

[06:22] ---

No.

[06:23] ---

Well, Mr. Zhu, what do you want me for?

[06:28] ---

I saw your Moments just now.

[06:29] ---

Take-out food again?

[06:31] ---

How about a midnight snack together?

[06:33] ---

No thanks, Mr. Zhu,

[06:35] ---

I specially ordered spring rolls today.

[06:37] ---

Why don't you go home early?

[06:40] ---

It's not easy for you to fight alone.

[06:42] ---

Feel free to ask me anything you need.

[06:47] ---

Is that okay?

[06:48] ---

Would it be improper?

[06:50] ---

You've worked for me almost two years,

[06:52] ---

we're partners.

[06:53] ---

No biggie.

[06:56] ---

Mr. Zhu, can I...

[06:58] ---

Just let me know,

[07:00] ---

what do you want me to do?

[07:02] ---

Lu Guang! What's going on now?

[07:04] ---

I did what you told me,
what's the matter with him?!

[07:08] ---

Calm down, repeat after me.

[07:10] ---

Mr. Zhu, we are on company property.

[07:12] ---

Don't get me into a fix.

[07:15] ---

Mr. Zhu, we are on company property!

[07:17] ---

My office,

[07:18] ---

the most private place in the company.

[07:22] ---

In addition,

[07:23] ---

my PC and mobile phone are all encrypted.

[07:25] ---

I have no special hobby of taking photos.

[07:29] ---

So, you may rest assured.

[07:32] ---

Lu!

[07:34] ---

What you said means...

[07:36] ---

...sex!

[07:37] ---

For the mission,

[07:39] ---

be brave and meet the man.

[07:41] ---

You are kidding me!

[07:43] ---

If you make one change,

[07:45] ---

more changes are needed to make up for it.

[07:47] ---

Then, the history process

[07:49] ---

will be disrupted.

[07:57] ---

Right now! Push him away!

[08:00] ---

Sorry, Mr. Zhu, it's my phone.

[08:03] ---

Whew, Auntie, you saved my life!

[08:06] ---

Ah? Did I have the wrong number?

[08:08] ---

Mom!

[08:10] ---

It's your son, hang on!

[08:12] ---

Bah, it's your daughter!

[08:14] ---

What a freaking time
her mother just picked.

[08:20] ---

Mom, I'm fine, really, I'm fine.

[08:23] ---

I saw your Moments.

[08:25] ---

Dinner at this time?

[08:28] ---

No, this was the dinner picture.

[08:31] ---

I sent it when I got home.

[08:32] ---

Don't lie to me. Overtime again!

[08:35] ---

What's more, take-out food again!

[08:38] ---

Hogwash oil, stale meat!

[08:39] ---

Sick sooner or later!

[08:41] ---

Mom, it's the 21st century,

[08:43] ---

the take-out is very good now.

[08:45] ---

Clean and sanitary, healthy and safe...

[08:49] ---

That's all for you
young people, you can't...

[08:53] ---

Well, enough, save your words.

[08:56] ---

Let her finish her work and go home early.

[08:59] ---

Honey, I told you to block your mom
when you are posting your Moments.

[09:04] ---

Why did you block me?

[09:07] ---

That was a mistake.

[09:10] ---

You have a fussy mom,

[09:12] ---

just don't let her see that.

[09:13] ---

Talk to your boss.

[09:15] ---

If you can't finish today, do it tomorrow.

[09:18] ---

Make time to find yourself
a boyfriend. Okay?

[09:21] ---

Dad, I...

[09:23] ---

What are you doing in the dark?!

[09:25] ---

The materials for tomorrow's meeting
must be finished today!

[09:27] ---

Okay, all right. That's all.

[09:29] ---

I heard your boss just criticized you.

[09:31] ---

Get back to work, bye-bye.

[09:34] ---

Bye-bye.

[09:37] ---

By the way,

[09:38] ---

remember to tidy up the meeting room

[09:39] ---

before the meeting at 9:00 a.m. tomorrow.

[09:41] ---

Okay, Mr. Zhu.

[09:43] ---

And check your colleagues' garbage

classification before you leave.

[09:46] ---

Okay, sir.

[09:50] ---

Just dodged a bullet,
what should I do next?

[09:54] ---

You forget his words?

[09:56] ---

Prepare the material.

[09:59] ---

Don't worry, I'm here with you,
and I'll guide you.

[10:10] ---

Hurry up, you must finish it
before 2 o'clock.

[10:16] ---

Otherwise, the past will change
because of you.

[10:18] ---

Lu Guang, I hate you.

[10:22] ---

The one to hate is not me.

[10:27] ---

Lu Guang,

[10:28] ---

she just keeps doing this day by day?

[10:32] ---

We said, linger no more around the past.

[10:35] ---

The final accounts meeting

[10:38] ---

before financial reports tomorrow
is what you need to care about.

[10:42] ---

You mean the meeting at 9 o'clock a.m.?

[10:52] ---

We must get the data before 10 o'clock.

[10:55] ---

The last hour is the only opportunity.

[11:20] ---

It's midnight, who is that?

[11:25] ---

Leave it.

[11:29] ---

Wonderful...

[11:57] ---

It's hot! Careful.

[12:01] ---

One shouldn't be too anxious.

[12:03] ---

Sometimes you need to wait and slow down.

[12:08] ---

Dad,

[12:09] ---

why don't you wait?

[12:10] ---

I have rough skin, it's okay.

[12:13] ---

Pretending, keep pretending,

[12:15] ---

your father dares to fight
all the danger for you.

[12:18] ---

Look at this, it's all red.

[12:20] ---

All right,

[12:21] ---

don't be womanishly fussy.

[12:23] ---

I'm a big man. What a shame!

[12:26] ---

Go, go, go, hurry up.
A bottle of white wine.

[12:28] ---

Go by yourself.

[12:30] ---

I'm busy with a pot of soup.

[12:48] ---

Dad...

[12:49] ---

Mom...

[13:06] ---

So you woke up.

[13:08] ---

I dreamed about eating
spring rolls with my parents.

[13:12] ---

You kept that in your mind?

[13:13] ---

I'm not the only one.

[13:19] ---

When you become her,
you will also inherit her feelings

[13:23] ---

and memories.

[13:26] ---

Will they come back?

[13:41] ---

All right, go to sleep.

[13:45] ---

You, too.

[13:47] ---

Good night.

[14:07] ---

Girl, are you home?

[14:10] ---

I heard from your dad

[14:11] ---

you've been criticized by your boss
because of the call.

[14:15] ---

I want to say sorry to you.

[14:17] ---

When I think about whether
you're eating or sleeping well,

[14:20] ---

I feel so worried.

[14:23] ---

You are the apple of our eyes.

[15:13] ---

Well done.

[15:16] ---

Still in the character.

[15:17] ---

Get away!

[15:18] ---

If I got no debt to pay for the landlady,

[15:20] ---

who wants to deal with this garbage?

[15:22] ---

Garbage?

[15:24] ---

Many are willing do it if you're not!

[15:27] ---

Mr. Zhu, it's not about the job.

[15:30] ---

My tap broke again,
bothered me all morning.

[15:33] ---

Work hard and talk less--

[15:36] ---

That's the only way to become a Phoenix

[15:38] ---

and fly out of your sparrow's nest!

[15:43] ---

All right, start!

[15:54] ---

Hey, Lu Guang,

[15:56] ---

when should we start?

[15:58] ---

Take it easy, they are not all there yet.

[16:01] ---

He is so cunning.

[16:03] ---

We can't see anything
because of his anti-peek film.

[16:08] ---

Don't be too anxious,

[16:10] ---

calm down and be patient.

[16:14] ---

Then tell me how long
I still need to wait.

[16:17] ---

It's a secret.

[16:21] ---

Damn it...

[16:25] ---

--Right now!
--What?

[16:27] ---

Upset his cup now!

[16:32] ---

You...

[16:33] ---

Whoops!

[16:37] ---

Ow...

[16:40] ---

What are you waiting for?

[16:41] ---

Go, help him clean his pants.

[16:44] ---

Mr. Zhu, let me clean this for you!

[16:48] ---

No, no, no, I can handle it.

[16:53] ---

Well, look what we have here!

[16:55] ---

Right on time.

[16:57] ---

No wonder he said overtime every day,

[16:59] ---

so there is a bitch serving here!

[17:02] ---

Why did you come here?

[17:03] ---

You got me wrong, she is my assistant.

[17:04] ---

Bullshit!

[17:05] ---

Her job scope is too wide, isn't it!

[17:07] ---

Where's your hand going?!

[17:14] ---

She badgers me all the time!

[17:17] ---

--Follow my lead.

--Damn...

[17:19] ---

What did you say?

[17:20] ---

I didn't do...

[17:24] ---

I've seen lots of
non-local people like you

[17:26] ---

who want to find a big tree
and just lay down in the shade.

[17:28] ---

Your uneducated parents

[17:30] ---

should keep their wild girl
from harming others.

[17:33] ---

You're such an SOB!

[17:38] ---

Cheng Xiaoshi.

[17:39] ---

Cheng Xiaoshi!

[17:40] ---

Don't be silly!

[17:44] ---

Remember our rules!

[17:46] ---

First, you only get 12 hours.

[17:49] ---

Second, follow my lead
and change nothing.

[17:55] ---

Third...

[17:56] ---

...past or future...

[17:58] ---

...just let them be!

[18:02] ---

How dare you look at me in that way!

[18:15] ---

All right, all right.

[18:27] ---

I've got all the data.

[18:30] ---

Mission complete.

[18:33] ---

Yesterday, Vicky Game was suspended
due to fraudulent financial data.

[18:37] ---

Zhu and Hu involved in the case
have been arrested by the police.

[18:43] ---

Are you still angry with me?

[18:46] ---

They deserve it, anyway.

[18:48] ---

How cheerful is that!

[18:51] ---

In your opinion,

[18:52] ---

if I really did something,

[18:54] ---

will everything change because of it?

[19:06] ---

Emma, you were his assistant,

[19:09] ---

it's a stain in your career.

[19:11] ---

You can't find a job in this field again.

[19:14] ---

I advise you to learn something else
while you are still young.

[20:00] ---

Dad...

[20:01] ---

Mom...

[20:03] ---

I miss you.

[20:07] ---

You didn't really do
anything stupid, did you?

[20:15] ---

Hey.

[20:16] ---

Mom!

[20:18] ---

My honey, why are you crying?

[20:19] ---

Oh dear, I told you not to make trouble,

[20:22] ---

we have caused trouble to her again.

[20:24] ---

My honey, your mother knew you miss her.

[20:26] ---

She's really excited and wanted to
make you some spring rolls.

[20:30] ---

Then she said it is cold now,
so she wants to add one more quilt,

[20:33] ---

and thick cotton padded
clothes and trousers.

[20:36] ---

I said everything was
available in the city,

[20:38] ---

but she insisted that these things
were warmer from home.

[20:40] ---

You take a look.

[20:41] ---

Wear them at home
if you think they're too rustic.

[20:43] ---

If you really don't like it,

[20:45] ---

leave it at that.

[20:46] ---

No, I want them all.

[20:48] ---

Can you stay please?

[20:50] ---

We're afraid to delay your work.

[20:52] ---

What's going on? Baby, anyone bully you?

[20:54] ---

Stay where you are,
I'll be there right away!

[20:59] ---

I really want to know.

[21:01] ---

How is she doing now?

[21:04] ---

Sorry.

[21:06] ---

It's okay.

[21:07] ---

I heard that you are in a hurry
to get to the station.

[21:10] ---

I can drive you there.

[21:13] ---

Eh...

[21:15] ---

I said,

[21:17] ---

never ask about the future.

[21:19] ---

Okay, never ask.

[21:21] ---

Just kidding.

[21:23] ---

--Why are you so serious?

--Welcome, boss!

[21:25] ---

Hey, boys, meeting the guest!

[21:27] ---

Welcome my landlady!

[21:32] ---

How can you get a new case so soon?

[21:33] ---

You need to make some choices,
don't bring us everything!

[21:37] ---

--Here comes the social events.

--You talk too much.

[21:39] ---

--A female corpse was found
in the river last night.
--Where is Lu Guang?

[21:40] ---

--A female corpse was found
in the river last night.
--I'll call him.

[21:41] ---

According to the police,

[21:43] ---

--The deceased engaged in
financial related work

[21:43] ---

--Lu Guang!
--The deceased engaged in
financial related work

[21:44] ---

in Vicky Game before her death.

[21:46] ---

At present, the possibility of suicide

[21:48] ---

owing to her failure in the job
is not ruled out.

[21:50] ---

Our station will make follow-up report
on any further investigation.

[21:53] ---

Oh, I'm coming.

Revision #1

Created 2024-06-09 20:34:29 UTC by whimsee

Updated 2024-06-09 20:34:29 UTC by whimsee